

Curriculum vitae Europass

Informații personale

Nume/Prenume

Evemarie Draganovici, lect. dr.

Adresa

Telefon

Fax

E-mail

evemarie.draganovici@lts.unibuc.ro

Cetățenia

română

Data nașterii

Sex

feminin

Locul de munca / Aria ocupațională

**Universitatea București, Facultatea de Limbi și Literaturi
Străine,
Departamentul de Limbi și Literaturi Germanice/Educație**

Experiența profesională

Perioada

2013 - prezent

Funcția / Numele angajatorului

Cadru didactic asociat (până în 2010) și apoi titular (2013) în cadrul
Departamentului de Limbi și Literaturi Germanice al Universității București

Principalele activități și
responsabilități

Activitate de predare:

- Curs și seminar de Teoria și Practica Traducerii (Secția de Traducători-Interpreți-Terminologi)
- Curs de Limbaje Specializate (Secția de Traducători-Interpreți-Terminologi)
- Curs și seminar de Lingvistică Germană (Secția de Traducători-Interpreți-Terminologi)
- Seminar de traducere consecutivă (Secția de Traducători-Interpreți-Terminologi)
- Seminar de Limbaje Speciale (Masteratul European pt. Interpreți de Conferință, Masteratul de Traducători-Terminologi,)
- Seminar DaF (Secția de Traducători-Interpreți-Terminologi)
- Activitate de organizare a Examenului de licență TIT
- Redactare de subiecte pentru licență (Secția de Traducători-Interpreți-Terminologi)
- Redactare de subiecte pentru masterat
- Membru in comisii de licență (Secția de Traducători-Interpreți-Terminologi)

Perioada

1997-2013

Funcția / Numele angajatorului

Cadru didactic universitar - lector universitar- in cadrul Departamentului de Limbi
Străine și Comunicare al UTCB

Principalele activități și
responsabilități

Activitate de predare:

- Curs și seminar de Lingvistică Germană – Lexicologie si Lingvistica textului
(Secția Traducere Interpretare)

- Curs și seminar de Teoria și Practica Traducerii (Secția Traducere Interpretare)
- Curs și seminar de traducere consecutivă (Secția Traducere Interpretare)
- Curs de Traducere specializată (Secția Traducere Interpretare)
- Seminar de terminologie (Secția Traducere Interpretare)
- Seminare DaF- germana ca limbă străină (Secția Traducere Interpretare), limbaje de specialitate (Facultățile cu profil tehnic)

Activitate de organizare a Examenului de competența lingvistică pentru facultățile cu profil tehnic, redactare de teste, administrarea testelor

Organizare și redactarea testelor de limbă pentru studenți candidați la Burse

Redactare de subiecte pentru licență (Secția Traducere Interpretare)

Membru în comisii de licență (Secția Traducere Interpretare)

Membru în comisia de licență la Universitatea Politehnică Timișoara

Departamentul de Comunicare și Limbi Străine, 2012

Perioada

2001-2005

Asistent, apoi Lector universitar în cadrul Facultății de Limbi și Literaturi Străine la Universitatea Creștină "Dimitrie Cantemir"

Principalele activități și responsabilități

Activitate de predare

Curs de Istoria Literaturii Germane

Curs de Teoria și Practica Traducerii

Seminare de curs practic

Seminare de Istoria Literaturii Germane

Perioada

2012-prezent

Funcția / Numele angajatorului

Expert-evaluator în cadrul Centrului de Pregătire Permanentă în Cultură – Min. Culturii

Principalele activități și responsabilități

Evaluarea lucrărilor candidaților în vederea acordării atestatului de traducător în diverse domenii, în special juridic, economic, tehnic.

Alte activități

2017- 2019 expert evaluator manuale pentru limba germană ca limbă străină la Ministerul Educației

2022 - peer reviewer pentru BBG

2021- prezent membru în colectivul de redacție al BBG

2019- prezent membru în proiectul „O istorie a traducerilor în limba română – secolele XVI-XX (ITLR)”

Educație și formare

Perioada

2002 - 2010

Calificarea / diploma obținută / Numele instituției de învățământ

Studii doctorale încheiate cu obținerea titlului de Doctor în Filologie al Universității București

Domenii principale studiate / competențe dobândite

Științe Umaniste/Filologie, Teoria și practica traducerii, titlul tezei de doctorat:: Übersetzungen audiovisueller Werbung für deutsche Konsumgüter (Traducerea textului publicitar în mediul audio-vizual din limba germană în limba română)

Perioada

1996-1998

Calificarea / diploma obținută / Numele instituției de învățământ

Studii aprofundate încheiate cu obținerea Diplomei de Studii Aprofundate – Studii Umaniste Interdisciplinare în Limba Germană din cadrul Facultății de Filosofie a Universității București

Domenii principale studiate / competențe dobândite

- Literatură germană
- Filosofie germană
- Istoria Germaniei

Perioada

1991-1996

Calificarea / diploma obținută /

Studii de Filologie în Cadrul Facultății de Limbi și Literaturi Străine a Universității

Numele instituției de învățământ
 Domenii principale studiate / competențe dobândite
 Perioada
 Calificarea / diploma obținută / Numele instituției de învățământ
 Perioada

București încheiate cu obținerea titlului de Licențiat în Filologie
 Secția Traducere-Interpretare, Germană – Engleză
 Traducător-interpret, traduceri scrise și orale
 1989-1991
 Liceul Industrial Nr.34 București (Liceul German)
 Diploma de Bacalaureat
 1987-1989
 Liceul Industrial Nr.2 Reghin

Aptitudini și competențe personale

Limbi materne
 Limbi străine cunoscute
Autoevaluare
Nivel european ()*

Engleză
Franceză

Germană, Maghiară, Română

Comprehensiune		Vorbit		Scris	
Abilități de ascultare	Abilități de citire	Interacțiune	Exprimare		
C2 utilizator experimentat	C2 utilizator experimentat	C1 utilizator experimentat	B2 utilizator experimentat	B2 utilizator experimentat	
A2 utilizator elementar	A2 utilizator elementar	A2 utilizator elementar	A2 utilizator elementar	A1 utilizator elementar	

(*) Cadrului european de referință pentru limbi

Competențe și abilități sociale
 Competențe și aptitudini organizatorice
 Competențe și cunoștințe de utilizare a calculatorului
 Permis de conducere
Informații suplimentare
Burse

Interacțiune și comunicare bună cu colegii, studenții și alții
 Bun organizator
 Microsoft Office: Word, PowerPoint, utilizator al internetului, ZOOM,
 Carnet de conducere categoria B
 1996 apr.-iun Bursă de studii în Austria, Viena, Institutul de Traducători
 1998 apr-iun Bursă masterală la „Friedrich-Wilhelms Universität” din Bonn pentru realizarea dizertației de masterat (DAAD), Bonn, Germania
 1998 Stagiul de specializare la British Council pentru profesorii din învățământul superior (o săptămână), București
 2008 oct.. Participare la seminarul organizat de Fundația Bosch pentru cadre didactice universitare din SE Europei
 Schlüsselkompetenzen - Competențe cheie”, Präsentieren und Visualisieren, București
 2016
 2017 Participare la seminarul de specializare „Förderung der Fertigkeiten im DaF-Unterricht: Fokus auf Lese- und Hörverstehen” organizat de Centrul de competență didactică limbii germane ca limbă străină în cadrul GIP

Specializări

Membri în asociații profesionale

din 2000
din 2002

Membru al Societății Germaniștilor din România
Membru al Societății pentru Limba Germană

ianuarie 2023